

1Jh 4:1 **ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΜΗ ΠΑΝΤΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΑΛΛΑ ΔΟΚΙΜΑΖΕΤΕ ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΑ ΕΙ ΕΚ**  
**geliefden ! toch-niet in-elke geest gelooft ! maar test ! de geesten indien van-uit**  
DE/HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) WELK+ENIG, dat vgw G3754 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 VALS=VOOR+MET-NADRUK-VERKLAARder, pseudo-profeet zn\_1nv mv m G5578 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HV tt act 3 mv G1831 TOT-IN vzt G1519 DE/HET L\_4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_4nv ev m G2889 INDIEN part voorv G1487 VAN-UIT vzt G1537

**ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΙΝ ΟΤΙ ΠΟΛΛΟΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΑΙ ΕΞΕΛΗΛΥΘΑΣΙΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ**  
**de theou estin hoti polloi pseudoprophētai exelēluthasin eis ton kosmon**  
DE/HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) WELK+ENIG, dat vgw G3754 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 VALS=VOOR+MET-NADRUK-VERKLAARder, pseudo-profeet zn\_1nv mv m G5578 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HV tt act 3 mv G1831 TOT-IN vzt G1519 DE/HET L\_4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_4nv ev m G2889

1Jh 4:2 **ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΠΑΝ ΠΝΕΥΜΑ Ο**  
**en toutō ginōskete to pneuma tou theou pan pneuma o**  
**in dit jullie-kennen de geest van-de God elke pneuma ho**  
**die**  
IN vzt G1722 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 KENNEN, weten wa HO tt act 2 mv G1097 DE/HET L\_4nv ev o G3588 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn\_4nv ev o G4151 DE/HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn\_1nv ev o G4151 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739

**ΟΜΟΛΟΓΕΙ ΙΗΣΟΥΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΕΝ ΣΑΡΚΙ ΕΛΗΛΥΘΟΤΑ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΙΝ**  
**homologei iēsoun christon en sarki elēluthota ek tou theou estin**  
**belijdt Jezus Christus in vlees gekomen-zijnde van-uit de God is**  
GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden wa HO tt act 3 ev G3670 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn\_4nv ev m G5547 IN vzt G1722 VLEES zn\_3nv ev v G4561 KOMEN wd HV tt act 4nv ev m G2064 VAN-UIT vzt G1537 DE/HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

1Jh 4:3 **ΚΑΙ ΠΑΝ ΠΝΕΥΜΑ Ο ΜΗ ΟΜΟΛΟΓΕΙ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΥΡΙΟΝ ΕΝ ΣΑΡΚΙ**  
**kai pan pneuma o mē homologei ton iēsoun kurion en sarki**  
**en elke geest ho die toch-niet homologei ton Jezus Heer in vlees**  
EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn\_1nv ev o G4151 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739 TOCH-NIET part ontik vwd G3361 GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden wa HO tt act 3 ev G3670 DE/HET L\_4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 BEKRACHTIGER, heer zn\_4nv ev m G2962 IN vzt G1722 VLEES zn\_3nv ev v G4561

**ΕΛΗΛΥΘΟΤΑ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΤΟΥ ΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΥ**  
**elēluthota ek tou theou ouk estin kai touto estin to tou antichristou**  
**gekomen-zijnde van-uit de God niet is dit degene van-de antichristus**  
KOMEN wd HV tt act 4nv ev m G2064 VAN-UIT vzt G1537 DE/HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 NIET bijw ontik abs G3756 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) EN, ook vgw G2532 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE/HET L\_1nv ev o G3588 DE/HET L\_2nv ev m G3588 IN-PLAATS-VAN+GEZALFDE, antichristus zn\_2nv ev m G500

**Ο ΑΚΗΚΟΑΤΕ ΟΤΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΚΑΙ ΝΥΝ ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ ΕΣΤΙΝ ΗΔΗ**  
**ho welke akēkoate hoti erchetai kai nun en tō kosmō estin ēdē**  
**welke-hebben-gehoord dat het-komt en nu in de wereld is reeds**  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 HOREN wa HV tt act 2 mv G191 WELK+ENIG, dat vgw G3754 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 EN, ook vgw G2532 NU, huidige bijw G3568 IN vzt G1722 DE/HET L\_3nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_3nv ev m G2889 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) REEDS, eindelijk bijw G2235

1Jh 4:4 **ΥΜΕΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΕ ΤΕΚΝΙΑ ΚΑΙ ΝΕΝΙΚΗΚΑΤΕ ΑΥΤΟΥΣ ΟΤΙ**  
**hūmeis ek tou theou este teknia kai nenikēkate autous hoti**  
**jullie van-uit de God zijt kindertjes ! en jullie-hebben-overwonnen hen dat**  
JULLIE vp 2 1nv mv G5210 VAN-UIT vzt G1537 DE/HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 ( G1510 ) VOORTGEBRACHT-verkleinw., kindje zn\_5nv mv o G5040 EN, ook vgw G2532 OVERWINNEN wa HV tt act 2 mv G3528 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754

**ΜΕΙΖΩΝ ΕΣΤΙΝ Ο ΕΝ ΥΜΙΝ Η Ο ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ**  
**meizōn estin o en hūmin ē o en tō kosmō**  
**groter is degene in jullie dan degene in de wereld**  
GROTER bn 1nv ev m vergr G3187 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE/HET L\_1nv ev m G3588 IN vzt G1722 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 OF, dan part L\_1nv ev m G2228 DE/HET L\_1nv ev m G3588 IN vzt G1722 DE/HET L\_3nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_3nv ev m G2889

1Jh 4:5 **ΑΥΤΟΙ ΕΚ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΕΙΣΙΝ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΚ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΑΛΛΟΥΣΙΝ ΚΑΙ**  
**autoi ek tou kosmou eisin dia touto ek tou kosmou lalousin kai**  
**zij van-uit de wereld zijn vanwege dit van-uit de wereld zij-spreken en**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 VAN-UIT vzt G1537 DE/HET L\_2nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_2nv ev m G2889 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 ) DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 VAN-UIT vzt G1537 DE/HET L\_2nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_2nv ev m G2889 SPREKEN wa HO tt act 3 mv G2980 EN, ook vgw G2532

**Ο ΚΟΣΜΟΣ ΑΥΤΩΝ ΑΚΟΥΕΙ**  
**ho kosmos autōn akouei**  
**de wereld van-hen hoort**  
DE/HET L\_1nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_1nv ev m G2889 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 HOREN wa HO tt act 3 ev G191

1Jh 4:6 **ΗΜΕΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΜΕΝ Ο ΓΙΝΩΣΚΩΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΑΚΟΥΕΙ ΗΜΩΝ ΟΣ**  
**hūmeis ek tou theou esmen o ginōskōn ton theon akouei hēmōn hos**  
**wij ons van-uit de God zijn degene kennende de theon akouei van-ons wie**  
**ouk niet**  
WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 VAN-UIT vzt G1537 DE/HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 ( G1510 ) DE/HET L\_1nv ev m G3588 KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097 DE/HET L\_4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_4nv ev m G2316 HOREN wa HO tt act 3 ev G191 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 NIET bijw ontik abs G3756

**ΕΣΤΙΝ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΟΥΚ ΑΚΟΥΕΙ ΗΜΩΝ ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΗΣ**  
**estin ek tou theou ouk akouei hēmōn ek toutou ginōskomen to pneuma ths**  
**is van-uit de God niet hoort van-ons van-uit dit wij-kennen to de geest van-de**  
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) VAN-UIT vzt G1537 DE/HET L\_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316 NIET bijw ontik abs G3756 HOREN wa HO tt act 3 ev G191 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 VAN-UIT vzt G1537 DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127 KENNEN, weten wa HO tt act 1 mv G1097 DE/HET L\_4nv ev o G3588 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn\_4nv ev o G4151 DE/HET L\_2nv ev v G3588

ΔΛΗΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΗΣ ΠΛΑΝΗΣ  
alētheias kai to pneuma tēs planēs  
waarheid en de geest van-de dwaling

WAARheid zn, 2nv ev v G225 EN, ook vgw G2532 DE / HET L, 4nv ev o G3588 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn, 4nv ev o G4151 DE / HET L, 2nv ev v G3588 DWALing zn, 2nv ev v G4106

1Jh 4:7 ΔΑΓΑΠΗΤΟΙ ΑΓΑΠΩΜΕΝ ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΟΤΙ Η ΑΓΑΠΗ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΠΑΣ  
agapētoi agapōmen allēlous hoti hē agapē ek tou theou estin kai pas  
geliefden ! dat-wij-zullen-liefhebben elkaar dat de liefde van-uit de God is en elke

GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27 LIEFHEBBEN ww<sup>2</sup> HO tt act 1 mv G25 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L, 1nv ev v G3588 LIEFDE zn, 1nv ev v G26 VAN-UIT zn, 1nv ev v G1537 DE / HET L, 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn, 1nv ev m G3956

Ο ΑΓΑΠΩΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΓΕΓΕΝΗΤΑΙ ΚΑΙ ΓΙΝΩΣΚΕΙ ΤΟΝ ΘΕΟΝ  
ho agapōn ton theon ek tou theou gegennētai kai ginōskei ton theon  
degene liefhebbende de God van-uit de God is-verwekt en kent de God

DE / HET L, 1nv ev m G3588 LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25 DE / HET L, 4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L, 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 WORDEN, verwekken, baren, geboren=worden wa HV tt mid 3 ev G1080 EN, ook vgw G2532 KENNEN, weten wa HO tt act 3 ev G1097 DE / HET L, 4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

1Jh 4:8 Ο ΜΗ ΑΓΑΠΩΝ ΟΥΚ ΕΓΝΩ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΟΤΙ Ο ΘΕΟΣ ΑΓΑΠΗ ΕΣΤΙΝ  
ho mē agapōn ouk egnō ton theon hoti hō theos agapē estin  
degene toch-niet liefhebbende niet kende de God dat de God liefde is

DE / HET L, 1nv ev m G3588 TOCH-NIET part ontk vwd<sup>2</sup> G3361 LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25 NIET bijw ontk abs G3756 KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097 DE / HET L, 4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L, 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316

1Jh 4:9 ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ Η ΑΓΑΠΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΗΜΙΝ ΟΤΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ  
en toutō ephanerōthē hē agapē tou theou en hēmin hoti ton de huion  
in dit werd-openbaar-gemaakt de liefde van-de God in ons dat de Zoon

IN DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 VERSCHIJNEN=veroorzaken, openbaar-maken wa FE vt pas 3 ev G5319 DE / HET L, 1nv ev v G3588 LIEFDE zn, 1nv ev v G26 DE / HET L, 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 IN vzt G1722 WIJ, ons vp 1, 3nv mv G2254 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L, 4nv ev m G3588 ZOON zn, 4nv ev m G5207

ΑΥΤΟΥ ΤΟΝ ΜΟΝΟΓΕΝΗ ΑΠΕΣΤΑΚΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΙΝΑ  
autou ton monogenē apestaken o ho theos eis ton kosmon ina  
van-hem de enig-verwekte heeft-afgevaardigd de God tot-in de wereld hina opdat

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L, 4nv ev m G3588 ALLEEN+WORDENDE, ALLEEN-verwekte, enig-verwekte bn/zn 4nv ev m G3439 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HV tt act 3 ev G649 DE / HET L, 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L, 4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889 OPDAT vgw G2443

ΖΗΣΩΜΕΝ ΔΙ ΑΥΤΟΥ  
zēsōmen di autou  
dat-wij-zouden-leven door hem

LEVEN ww<sup>2</sup> HO tt act 1 mv G2198 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 4:10 ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΕΣΤΙΝ Η ΑΓΑΠΗ ΟΥΧ ΟΤΙ ΗΜΕΙΣ ΗΓΑΠΗΣΑΜΕΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΑΛΛ ΟΤΙ  
en toutō estin hē agapē oux hoti hēmeis hēgāpēsamen ton theon all hoti  
in dit is de liefde niet dat wij hebben-lief de God maar dat

IN vzt G1722 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L, 1nv ev v G3588 LIEFDE zn, 1nv ev v G26 NIET bijw ontk abs G3756 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WIJ, ons vp 1, 1nv mv G2249 LIEFHEBBEN wa FE -- act 1 mv G25 DE / HET L, 4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 ANDER, maar G235 WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΥΤΟΣ ΗΓΑΠΗΣΕΝ ΗΜΑΣ ΚΑΙ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΑΥΤΟΥ ΙΛΑΣΜΟΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ  
autos hēgāpēsēn hēmas kai apesteilēn ton huion autou ilasmon peri tōn  
hij heeft-lief ons en vaardigt-af de Zoon van-hem beschutting aangaande de

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 LIEFHEBBEN wa FE -- act 3 ev G25 WIJ, ons vp 1, 4nv mv G2248 EN, ook vgw G2532 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649 DE / HET L, 4nv ev m G3588 ZOON zn, 4nv ev m G5207 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 BESCHUTTING zn, 4nv ev m G2434 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L, 2nv mv v G3588

ΑΜΑΡΤΙΩΝ ΗΜΩΝ  
hamartiōn hēmōn  
zonden van-ons

ON+GEMARKEERDheid, (doel)-missie, zonde zn, 2nv mv v G266 WIJ, ons vp 1, 2nv mv G2257

1Jh 4:11 ΔΑΓΑΠΗΤΟΙ ΕΙ ΟΥΤΩΣ Ο ΘΕΟΣ ΗΓΑΠΗΣΕΝ ΗΜΑΣ ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝ ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΑΓΑΠΑΝ  
agapētoi ei houtōs o ho theos hēgāpēsēn hēmas kai hēmeis ophēilomen allēlous agapan  
geliefden ! indien zo de God liefheeft ons ook wij zijn-verschuldigd elkaar lief-te-hebben

GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27 INDIEN part voorw G1487 DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zo bijw G3779 DE / HET L, 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 LIEFHEBBEN wa FE -- act 3 ev G25 WIJ, ons vp 1, 4nv mv G2248 EN, ook vgw G2532 WIJ, ons vp 1, 1nv mv G2249 VERSCHULDIGD=zijn, och-dat ! wa HO tt act 1 mv G3784 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 LIEFHEBBEN wa HO tt act G25

1Jh 4:12 ΘΕΟΝ ΟΥΔΕΙΣ ΠΩΠΟΤΕ ΤΕΘΕΑΤΑΙ ΕΑΝ ΑΓΑΠΩΜΕΝ ΑΛΛΗΛΟΥΣ  
theon oudeis pōpote tetheatai ean agapōmen allēlous  
God niemand ooit in-het-geval-dat dat-wij-zullen-liefhebben elkaar

PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn, 1nv ev m G3762 ?+ALS+?+WELK+BOVENDIEN, ooit bijw G4455 PLAATSEN, gadeslaan wa HV tt mid 3 ev G2300 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 LIEFHEBBEN ww<sup>2</sup> HO tt act 1 mv G25

Ο ΘΕΟΣ ΕΝ ΗΜΙΝ ΜΕΝΕΙ ΚΑΙ Η ΑΓΑΠΗ ΑΥΤΟΥ ΤΕΤΕΛΕΙΩΜΕΝΗ ΕΝ ΗΜΙΝ  
ho theos en hēmin menei kai hē agapē autou teteleiōmenē en hēmin  
de God in ons blijft en de liefde van-hem tot-volmaaktheid-gebracht-zijnde in ons

DE / HET L, 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 IN vzt G1722 WIJ, ons vp 1, 3nv mv G2254 BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306 EN, ook vgw G2532 DE / HET L, 1nv ev v G3588 LIEFDE zn, 1nv ev v G26 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 BEEINDIGEN=veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wd HV tt mid 1nv ev v G5048 IN vzt G1722 WIJ, ons vp 1, 3nv mv G2254

## ECTIN

estin

|is

ZIJN  
wa HO tt act 3 ev  
G2076 ( G1510 )

1Jh 4:13	EN en in	TOYTΩ toutō dit	ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ ginōskomen  wij-weten	ΟΤΙ hoti dat	EN en in	ΑΥΤΩ autō hem	MENOMEN menomen  wij-blijven	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟC autos hij	EN en in	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΟΤΙ hoti dat
	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	KENNEN, weten wa HO tt act 1 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BLIJVEN wa HO tt act 1 mv G3306	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	WELK+ENIG, dat vgw G3754

EK ek van-uit	TOY tou de	ΠΝΕΥΜΑΤΟC pneumatōs geest	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΔΕΔΩΚΕΝ dedōken hij-heeft-gegeven	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons
VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest wa HV tt mid 1 mv G4151	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

1Jh 4:14	ΚΑΙ kai en	ΗΜΕΙC hēmeis wij	ΤΕΘΕΑΜΕΘΑ tetheametha hebben-gadegeslagen~	ΚΑΙ kai en	ΜΑΡΤΥΡΟΥΜΕΝ marturoumen  geven-getuigenis	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΑΠΕCΤΑΚΕΝ apestalken heeft-afgevaardigd	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion Zoon
	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	PLAATSEN, gadeslaan wa HV tt mid 1 mv G2300	EN, ook vgw G2532	MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 1 mv G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HV tt act 3 ev G649	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ZOON zn; 4nv ev m G5207

ΚΩΤΗΡΑ sōtēra Redder	ΤΟΥ tou van-de	ΚΟCΜΟΥ kosmou wereld
REDDER zn; 4nv ev m G4990	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889

1Jh 4:15	ΟC hos wie	ΑΝ an ook-maar	ΟΜΟΛΟΓΗCΗC homologēsē  dat-hij-zou-belijden	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗCΟΥC iēsous Jezus	ΕCΤΙΝ estin  is	Ο ho de	ΥΙΟC huioC Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	Ο ho de	ΘΕΟC theoC God
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	OOIT, ook-maar part G302	GELUKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G3670	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316

EN en in	ΑΥΤΩ autō hem	MENEI menei  blijft	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟC autos hij	EN en in	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God
IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316

1Jh 4:16	ΚΑΙ kai en	ΗΜΕΙC hēmeis wij	ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ egnōkamen hebben-gekend	ΚΑΙ kai en	ΠΕΠΙCΤΕΥΚΑΜΕΝ pepisteukamen hebben-geloofd	ΤΗΝ tēn de	ΑΓΑΠΗΝ agapēn liefde	ΗΝ hēn die	ΕΧΕΙ echei  heeft	Ο ho de	ΘΕΟC theoC God	EN en in	ΗΜΙΝ hēmin ons
	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	KENNEN, weten wa HV tt act 1 mv G1097	EN, ook vgw G2532	GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt act 1 mv G4100	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	LIEFDE zn; 4nv ev v G26	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	IN vzt G1722	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

Ο ho de	ΘΕΟC theoC God	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΕCΤΙΝ estin  is	ΚΑΙ kai en	Ο ho degene	ΜΕΝΩΝ menōn  blijvende	EN en in	ΤΗ tē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	EN en in	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God	MENEI menei  blijft	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΘΕΟC theoC God
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	LIEFDE zn; 1nv ev v G26	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BLIJVEN wd HO tt act 1nv ev m G3306	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	LIEFDE zn; 3nv ev v G26	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316

EN en in	ΑΥΤΩ autō hem	MENEI menei  blijft
IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306

1Jh 4:17	EN en in	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΤΕΤΕΛΕΙΩΤΑΙ teteleiōtai is-tot-volmaaktheid-gebracht~	Η hē de	ΑΓΑΠΗ agapē liefde	ΜΕΘ meth met	ΗΜΩΝ hēmōn ons	ΙΝΑ hina opdat	ΠΑΡΡΗCΙΑΝ parrēcian vrijmoedigheid	ΕΧΩΜΕΝ echōmen  dat-wij-zullen-hebben	EN en in
	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	BEEINDIGEN+veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wa HV tt mid 3 ev G5048	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	LIEFDE zn; 1nv ev v G26	MET (2), na (4) vzt G3326	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	OPDAT vgw G2443	ALLES+STROMEN-heid, vrijmoedigheid zn; 4nv ev v G3954	HEBBEN ww <sup>o</sup> HO tt act 1 mv G2192	IN vzt G1722

ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΤΗC tēs van-de	ΚΡΙCΕΩC kriCeoC beoordeling	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΘΩC kathōC zo-als	ΕΚΕΙΝΟC ekeinoC diegene	ΕCΤΙΝ estin  is	ΚΑΙ kai ook	ΗΜΕΙC hēmeis wij	ΕCΜΕΝ esmen  zijn	EN en in	ΤΩ tō de	ΚΟCΜΩ kosmō wereld
DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG zn; 3nv ev v G2250	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn; 2nv ev v G2920	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	UIT-ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 ( G1510 )	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 3nv ev m G2889

## ΤΟΥΤΩ

toutō

deze

DE+ZELF, deze, dit  
va 3nv ev m  
G5129

1Jh 4:18	<b>ΦΟΒΟΣ</b> phobos vrees	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΑΓΑΠΗ</b> agapē liefde	<b>ΑΛΛ</b> all maar	<b>Η</b> hē de	<b>ΤΕΛΕΙΑ</b> teleia volmaakte	<b>ΑΓΑΠΗ</b> agapē liefde	<b>ΕΞΩ</b> exō naar-buiten	<b>ΒΑΛΛΕΙ</b> ballei werpt	<b>ΤΟΝ</b> ton de
	VREES zn; 1nv ev m G5401	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	LIEFDE zn; 3nv ev v G26	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv ev v G5046	LIEFDE zn; 1nv ev v G26	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	WERPEN, neer-liggen, steken wa HO tt act 3 ev G906	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

<b>ΦΟΒΟΝ</b> phobon vrees	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>Ο</b> ho de	<b>ΦΟΒΟΣ</b> phobos vrees	<b>ΚΟΛΑΣΙΝ</b> kolasin tuchtiging	<b>ΕΧΕΙ</b> echei heeft	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΣ</b> phoboumenos vrezende	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΤΕΤΕΛΕΙΩΤΑΙ</b> teteleiōtai is-tot-volmaaktheid-gebracht	<b>ΕΝ</b> en in
VREES zn; 4nv ev m G5401	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VREES zn; 1nv ev m G5401	TUCHTIGing zn; 4nv ev v G2851	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VREZEN wd HO tt mid 1nv ev m G5399	NIET bijw ontk abs G3756	BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wa HV tt mid 3 ev G5048	IN vzt G1722

<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΑΓΑΠΗ</b> agapē liefde
DE / HET L_ 3nv ev v G3588	LIEFDE zn; 3nv ev v G26

1Jh 4:19	<b>ΗΜΕΙΣ</b> hēmeis wij	<b>ΑΓΑΠΩΜΕΝ</b> agapōmen hebben-lief	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos hij	<b>ΠΡΩΤΟΣ</b> prōtos eerst	<b>ΗΓΑΠΗΣΕΝ</b> ēgapēsen heeft-lief	<b>ΗΜΑΣ</b> hēmas ons
	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	LIEFHEBBEN wa HO tt act 1 mv G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	VOOR-meeste, eerste, voornaamste vp 1nv ev m overtr G4413	LIEFHEBBEN wa FE -- act 3 ev G25	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248

1Jh 4:20	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΤΙΣ</b> tis iemand	<b>ΕΙΠΗ</b> eipē dat-hij-zal-zeggen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΓΑΠΩ</b> agapō ik-heb-lief	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	<b>ΚΑΙ ΤΟΝ</b> kai ton en de	
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	LEGGEN, zeggen wv: HO tt act 3 ev G2036	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LIEFHEBBEN wa HO tt act 1 ev G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

<b>ΑΔΕΛΦΟΝ</b> adelphon broeder	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΜΕΙΧ</b> meisē dat-hij-zal-haten	<b>ΨΕΥΣΤΗΣ</b> pseustēs leugenaar	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin hij-is	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΑΓΑΠΩΝ</b> agapōn liefhebbende	<b>ΤΟΝ</b> ton de
GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HATEN wv: HO tt act 3 ev G3404	VERVALSer, leugenaar zn; 1nv ev m G5583	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

<b>ΑΔΕΛΦΟΝ</b> adelphon broeder	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΟΝ</b> hon die	<b>ΕΩΡΑΚΕΝ</b> heōraken hij-heeft-gezien	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	<b>ΟΝ</b> hon die	<b>ΟΥΧ</b> ouch niet	<b>ΕΩΡΑΚΕΝ</b> heōraken hij-heeft-gezien
GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	NIET bijw ontk abs G3756	ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708

<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΔΥΝΑΤΑΙ</b> dunatai hij-kan	<b>ΑΓΑΠΑΝ</b> agapan liefhebben
NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	LIEFHEBBEN wo HO tt act G25

1Jh 4:21	<b>ΚΑΙ ΤΑΥΤΗΝ</b> kai tautēn en dit	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΕΝΤΟΛΗΝ</b> entolēn voorschrift	<b>ΕΧΟΜΕΝ</b> echomen wij-hebben	<b>ΑΠ</b> ap van-af	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΑΓΑΠΩΝ</b> agapōn liefhebbende	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	IN+EINDE, voorschrift zn; 4nv ev v G1785	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316

<b>ΑΓΑΠΑ</b> agapa dat-hij-zal-liefhebben	<b>ΚΑΙ ΤΟΝ</b> kai ton ook de	<b>ΑΔΕΛΦΟΝ</b> adelphon broeder	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
LIEFHEBBEN wv: HO tt act 3 ev G25	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846			